

台語

Taiwanese

lan1 you5 kail si4 ongl ga5 di5 min6 siong5 da4 giml al ma5 wan1 dong5 ren3 bhe5 7bil yao6 ga5 linl ne0 sia4 tui5
1 阮又開始往自己面上貼金了嗎？阮當然沒必要給你們寫推
jen4 sul ya6 bhe5 7bil yao4 linl ne0 lai5 sial ho5 wan5 bhe5 8siu6 7ba6 lang3 anl nel 8mu6 si5 ma5 linl ne0
薦書，也沒必要你們來寫給阮，不像別人那樣。不是嗎？2 你們
de6 si6 wan4 wa6 bun4 e5 tui5 jen4 sul sial di6 wan1 sim5 lai5 ho6 7da6 e5 lai5 8kua6 e6 linl ne0 ya6 biao1
就是阮活本的推薦書，寫在阮心裏，給大家來看的；3 你們也表
hen4 7cul linl ne0 si6 gi5 dul e5 sin4 han3 you5 wan1 yong6 wa6 8ce5 8ce1 e5 sin3 e5 jieng5 sin3 sial sieng3 e5 sin4
現出，你們是基督的信函，由阮用活生生的神的精神寫成的信
han3 bieng6 hui5 7bil 7bha1 sol sial sieng3 e5 7jil gual sin4 han3 ya6 8mu6 si6 sial di6 jio6 ban4 dieng5 guan3 o5
函，並非筆墨所寫成的，這些信函也不是寫在石板頂高，而
si6 sial di6 lang3 e5 sim5 banl siong5
是寫在人的心板上。



筆字頭頂有兩隻刀，是會殺
人的；用精神寫成的新約
是會救人的(柯林後書 3 章 6 節 2
Corinthians-3-6) for the letter kills, but
the Spirit gives life. (...Do you see the
two knives on top of the Chinese
character 'pen'; they kill. But our new
covenant of the Spirit saves life.)

gieng5 you5 gi5 dul ho5 wan5 e5 sin4 siml de6 si6 anl nel giong3 wan1 bieng6 7bul
4 經由基督給阮的信心就是這麼強。5 阮並不
he6 qieng1 wan1 wu6 7jil jiongl 7hual sieng5 rin6 ho3 su6 bhu5 e5 nieng5 7liel lan1 sol
號稱阮有這種發生任何事物的能力；阮所
nieng3 e5 long1 lai5 ji4 sin3 yi5 ga6 wan1 ze4 giu4 sieng5 sin5 7yo5 e5 tuan5
能的，都來自神，6 祂給阮造就成新約的傳
rin3 yong6 jieng5 sin3 sial sieng3 e5 sin5 7yo5 bieng6 hui5 bhun5 ji5 sial sieng3 e5
人，用精神寫成的新約，並非文字寫成的；
7bil ji5 tao5 dieng4 wu6 neng6 gi5 del si6 e6 7sal rin3 e5 yong6 jieng5 sin3 sia4
筆字頭頂有兩隻刀，是會殺人的；用精神寫
sieng3 e5 sin5 7syo5 si6 e6 giu4 lang3 e5
成的新約是會救人的。

mo5 sel siong5 8sua5 dieng4 hui4 gen4 sin3 le6 lai6 neng6 diao3 qiul bi6 7ji6 diao3 pe6 7ji6 de4 jio6 bang1 dieng1
7 摩西從山頂會見神下來，兩條手背一條抱一塊石板，頂
guan3 7kie5 e6 si6 sil mong3 ji5 7yo5 7hil si5 7kiel mo5 sel min6 siong5 gong5 yo4 7dol 7mol yil 7siel 7liel lang3
高刻的是死亡之約，那時刻摩西面上光耀奪目，以色列人
long1 8mu6 8ga4 jieng5 kuil 7bha6 jiu1 8jia4 min5 8kua6 yi6 7jil din6 gong5 7yo1 yil gieng5 niu6 kui5 7ji6 bieng3 wui6 sil
都不敢睜開眼睛正面看他。這陣光耀已經讓開一邊，爲什
mi4 ne5 yin5 wui6 jieng5 sin3 e5 7yo5 lai3 a5 yi5 gong5 7yo1 dieng5 do5 7gel bil yi5 sieng4 gui4 qieng5 man6
麼呢？8 因爲精神的約來了，它光耀程度更比它勝過千萬
bui5
倍，

國語

Mandarin

x2 'nr4 i2 5sr p' x2 p' h1 5r3 p'2 2i5 h1r '5r' nY x2 'nr4 5r' 5r' nr4 5r' i2 5r' 5r' nr4
1 我們又開始往自己臉上貼金了嗎？我們當然沒必要給你們
T1e 2x2 4r3 2x i2 5r' nr4 5r' i2 5r' 5r' nr4 5r' T1e 5r' x2 'nr4 2x T1e 2i5 5r' 3Y i2 2x p' nY
寫推薦書，也沒必要你們來寫給我們，不像別人那樣。不是嗎？
3r' nr4 4i2 p' x2 'nr4 2x2 2r' 2e 2x2 4r3 2x T1e 2sr x2 'nr4 T1r 2r' 5r' 5r' 4iY 4r3 5r' 5r'
2 你們就是我們活本的推薦書，寫在我們心裏，給大家來看
2e 3r' nr4 i2 2i5 T1r i2 3r' nr4 p' 4r 2x 2e T1r 2r' i2 x2 'nr4 i' 2x2 2e 2e 2e 2e 2e
的；3 你們也表現出，你們是基督的信函，由我們以活生生的
p' 2e 4r3 2r' T1e i2 2e T1r 2r' 2r' 2e 2e 2e 2e 2e T1e i2 2e 2e T1e T1r 2r' i2 2x p'
神的精神寫成的信函，並非筆墨所寫成的，這些信函也不是
T1e 2sr p' 2r' 2r' nr4 2r' nr4 2e p' T1e 2sr 5r' 2e T1r 2r' p'
寫在石板上，而是寫在人的心板上。

4r3 i2 4r 2x 5r' x2 'nr4 2e T1r T1r 4r3 p' 2e 2e 2e 2e x2 'nr4 2r' 2x 2r' i2 2e 2e
4 經由基督給我們的信心就是這麼強。5 我們並不號稱有這
2x2 2Y 2e 2r' 2e p' x' 2e 2e 2e 2e x2 'nr4 2x2 2e 2e 2e p' 2r' 2e 2e 2e x2 'nr4 2e
種發生任何事物的能力；我們所能的都來自神，6 祂把我們造
4r3 i2 T1r i2 2e 2e i2 2r' 4r3 p' T1e i2 2e T1r i2 2r' 2e 2e p' T1e i2 2e 2r' p
就成新約的傳人，精神寫成的新約，而非文字寫成的；筆字
2x 2e i2 2e 2e 2e p' 2x2 2Y 2r' 2e 2e 4r3 p' T1e i2 2e T1r i2 p' 2x2 4r3 2r' 2e
頭上有兩把刀，是會殺人的；用精神寫成的新約是會救人的。

nr4 T1 2x2 2r' 2r' 2x2 4r3 2r' T1Y 2r' 2e 2e 2e 2e 2e i' 2x2 p' 2r' 2r' 2e 2e 2e 2e
7 摩西從山上會見神下來，兩條胳膊個抱了一塊石板，上面刻
2e p' 2e x2 2e 2e 2e 2e 2e p' 2e nr4 T1 nr3 p' 2x2 i2 2x2 2e i' 2e 2e 2e 2r' 2e 2e 2x2 2e 2e
的是死亡的約，那時刻摩西面上光耀奪目，以色列人都不敢睜
2sr 1r 4r3 2e p' 2e
開眼睛正視他。這陣光耀已經讓開一邊，爲什麼呢？8 因爲精
p' 2e
神的約來了，其光耀程度又比它勝過千萬倍，

英文

English



1 Are we beginning to commend ourselves
again? Surely we do not need, as some do, letters of
recommendation to you or from you, do we? 2 You
yourselves are our letter, written on our hearts, to be
known and read by all; 3 and you show that you are a letter
of Christ, prepared by us, written not with ink but with the
Spirit of the living God, not on tablets of stone but on
tablets of human hearts.

4 Such is the confidence that we have through Christ
toward God. 5 Not that we are competent of ourselves to
claim anything as coming from us; our competence is from
God, 6 who has made us competent to be ministers of a
new covenant, not of letter but of spirit; for the letter kills,
but the Spirit gives life.

7 Now if the ministry of death, chiseled in letters on stone
tablets, came in glory so that the people of Israel could not
gaze at Moses' face because of the glory of his face, a glory
now set aside, 8 how much more will the ministry of the
Spirit come in glory?

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>jil 7jie5 e5 7yo5 de6 wu6 riong5 7yo4 an1 nel jieng4 ghi5 e5 7yo5 8mu6 si6 gel bhel qiao5 gui4 gi5 siong5</p> <p>9 指責的約就有榮耀，那麼正義的約不是更要超過其上？ 10</p> <p>deng5 gang1 ao6 liong5 7sal jieng5 liong5 gu5 e5 riong5 7yo1 bil ki4 sin1 el gin5 bun4 de6 bhe6 bi4 7ji6 len</p> <p>長江後浪推前浪，舊的榮耀比起新的根本就不比之； 11 連</p> <p>zai6 di6 7ji6 bieng3 e5 long1 wu6 sen1 gong1 an1 nel 8jia4 den4 yong1 hun6 e5 gel kal si6 nam5 yi4 hieng5 riong3</p> <p>擺在一邊的都有閃光，那麼正典永恒的更較是難以形容</p> <p>a5</p> <p>了！</p>	<p>ㄓㄧㄥˊ ㄗㄞˋ ㄉㄜˋ ㄩˊ ㄨㄛˋ ㄖㄨㄥˊ ㄩㄠˋ ㄤˋ ㄢˊ ㄋㄟˊ ㄐㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄜˋ ㄩㄠˋ ㄅㄨˊ ㄙㄧˋ ㄍㄟˊ ㄅㄏㄟˊ ㄑㄩㄠˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>9 指責的約猶有榮耀，那麼正義的約不是更要超越其上？ 10 長</p> <p>ㄏㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄏㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄆㄨˊ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>江後浪推前浪，舊的榮耀比起新的根本就不能比； 11 連擺在</p> <p>ㄌㄧㄢˊ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>一邊的都閃亮的話，那麼正典永恒的更是難以形容了！</p>	<p>9 For if there was glory in the ministry of condemnation, much more does the ministry of justification abound in glory! 10 Indeed, what once had glory has lost its glory because of the greater glory; 11 for if what was set aside came through glory, much more has the permanent came in glory!</p>
<p>yin5 wui6 wu6 7jil le5 xi5 bhang5 lan1 dua6 8da4 e5 hieng5 su5 yin5 wui6 mo5 sel e5 gong5 7yo1 si6 7jiol</p> <p>12 因為有這個希望，阮大膽地行事， 13 因為摩西的光耀是逐</p> <p>gen4 sio5 si6 zun1 bi6 niu6 bo5 e5 sol yi4 yi5 ga6 ga5 di5 min6 siong5 yong6 men6 sua1 mong5 diao3 men1 diel yil</p> <p>漸消逝，準備讓步的，所以他給自己面上用面紗矇着，免得以</p> <p>7siel 7liel lang3 8kua6 dio6 dan6 si6 yin5 ne0 e5 sim1 de6 si6 ham6 jio6 ban4 sio5 siang3 dieng5 sieng6 zu4 yu3 gao4</p> <p>色列人看到， 14 但是他們的心就是和石板相像硬。甚至於到</p> <p>gin5 al 7ril gal sul wu6 lang3 7ta6 gu6 7yo5 7hil dieng3 min6 sua1 de6 bhel pu5 hen5 7cu5 lai6 yal jil wu6 gi5</p> <p>今子日，假使有人讀舊約，那層面紗就要浮現出來，也只有基</p> <p>dul lai3 gao6 jial e6 yi5 kui1</p> <p>督來到才會移開。</p>	<p>ㄩㄢˋ ㄨㄟˋ ㄨㄛˋ ㄓㄧˊ ㄌㄜˋ ㄒㄧˋ ㄅㄨㄥˋ ㄌㄢˋ ㄉㄨㄚˋ ㄅㄤˋ ㄜˋ ㄏㄨㄥˋ ㄙㄨˋ ㄩㄢˋ ㄨㄟˋ ㄇㄛˋ ㄙㄟˋ ㄜˋ ㄍㄨㄥˋ ㄕㄨㄛˋ ㄩㄠˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>12 因為有這個希望，我們大膽地行事， 13 因為摩西的光耀是逐</p> <p>ㄍㄨㄥˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>漸消逝，準備讓步的，所以他把自己臉上用面紗矇住，免得以</p> <p>ㄌㄨˋ ㄎㄨㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>色列人看到， 14 但是他們的心可是如石板一般硬。甚至於到今</p> <p>ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>天，假如有人讀舊約的話，那層面紗就要浮現出來，也只有基</p> <p>ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>督一來才會移開。</p>	<p>12 Since, then, we have such a hope, we act with great boldness, 13 not like Moses, who put a veil over his face to keep the people of Israel from gazing at the end of the glory that was being set aside. 14 But their minds were hardened. Indeed, to this very day, when they hear the reading of the old covenant, that same veil is still there, since only in Christ is it set aside.</p>
<p>jin1 el 7yil di6 gao4 gin5 al 7ril lang3 na6 7ta6 mo5 sel e5 7hual 7lul 7hil dieng5 sua1 de6 mong5 diao3</p> <p>15 真的，一直到今子日，人若讀摩西的法律，那層紗就矇着</p> <p>yin5 ne0 e5 sim1 di6 7yil eam6 yi5 men4 siong6 zu4 7jel sua1 mal siong5 ru5 en1 sio5 siang3 sieng5 hua3 diao5</p> <p>他們的心智； 16 一旦他面向主，這紗馬上如煙相像升華掉</p> <p>a5 zu4 de6 si6 jie1 jieng5 sin3 wu6 jie1 sieng5 lieng3 zai5 de6 wu6 zu6 you3 lan1 muil 7ji6 le5 long1</p> <p>了。 17 主就是這精神，有這聖靈在，就有自由。 18 阮每一個都</p> <p>7bul mong5 7jil dieng5 za6 yin4 e5 sua5 bo6 lan1 8kua4 dio6 zu4 de6 8siu6 di6 8ga6 lai6 de4 8kua6 dio6 hen4 nel qieng5</p> <p>不蒙這層遮隱的紗布，阮看到主，就像在鏡裏底看到那麼清</p> <p>ce4 lan1 ya6 hong3 deng1 hua4 sieng5 gang6 yong5 e5 hieng5 siong5 lan1 e5 riong5 7yo1 siong5 7ji6 dieng3 7gel siong6 7ji6</p> <p>楚，阮也被轉化成同樣的形象，阮的榮耀從一層更上一</p> <p>dieng3 7jil gual long1 lai5 ji4 zu4 ya6 de6 si6 dul a4 sol gong4 e5 jieng5 sin3 ya6 de6 si6 7yil 8bual sol wui5</p> <p>層；這些都來自主，也就是陣子所講的精神，也就是一般所謂</p> <p>e5 sieng4 lieng3</p> <p>的聖靈。</p>	<p>ㄐㄧㄣˋ ㄜˋ ㄕㄨㄛˋ ㄉㄧˋ ㄍㄢˋ ㄍㄨㄠˋ ㄍㄧㄣˋ ㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄋㄚˋ ㄕㄨㄛˋ ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ ㄕㄨㄛˋ ㄉㄨㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>15 真的，一直到今天，人們讀摩西的法律，那層紗就矇住他們</p> <p>ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>的心智； 16 一旦他面向主，這紗馬上如煙一樣升華掉了。 17 主就</p> <p>ㄆㄨˊ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>是這精神，有這聖靈在，就有自由。 18 我們每一個都不蒙這層遮</p> <p>ㄌㄨˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>隱的紗布，我們看到主，就好像在鏡子裏看到那麼清楚，我們</p> <p>ㄌㄨˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>也被轉化成同樣的形象，我們的榮耀從一層更上一層；這些</p> <p>ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ</p> <p>都來自主，也就是剛才所說的精神，也就是一般所謂的聖靈。</p>	<p>15 Indeed to this very day, whenever Moses is read, a veil lies over their minds; 16 but when one turns to the Lord, the veil is removed. 17 Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. 18 And all of us, with unveiled faces, seeing the glory of the Lord as though reflected in a mirror, are being transformed into the same image from one degree of glory to another; for this comes from the Lord, the Spirit.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>gi4 ren3 lan1 sin3 e5 e5 tuan5 rin3 si6 del tuan3 sin3 e5 zu5 bil de6 bhe6 sai4 hui5 sim1 lan1 si4 7zual</p> <p>1 既然阮新約的傳人是在傳神的慈悲，就不使灰心。2 阮誓絕</p> <p>yin1 bi6 e5 cul hieng3 lan1 7bul gaol hua3 7bul wai5 7kul sin3 gong4 e5 wei5 lan1 yong6 7di6 7jie5 liaol dong6 e5</p> <p>隱蔽的恥行；阮不狡猾，不歪曲神講的話；阮用直截了當的</p> <p>jin5 en3 di6 sin3 min6 jieng3 hieng4 mui1 7ji6 le5 lang3 de5 liong5 sim1 gong1 wei5 jin1 guan4 lan1 e5 7hol yim1 kel</p> <p>真言在神面前向每一個人的良心講話。3 儘管阮的福音可</p> <p>nieng5 jio4 siong6 hui5 sual hel jil si6 dui4 7hil gual jiong5 bhel siaos si4 e5 lang3 o5 en3 yil yin5 ne0 e5</p> <p>能罩上灰紗，那只是對那些將要消逝的人而言。4 以他們的</p> <p>le5 lai5 gong4 si6 7jil le5 se4 gai6 lai6 de4 sol wui6 e5 sin3 ga6 yin5 ne0 7jil gual hui5 sin4 do3 e5 sim1 ga5</p> <p>例來講，是這個世界裏底所謂的神給他們這些非信徒的心給</p> <p>mong5 bi4 diao3 a5 yil zu4 yu3 yin5 ne0 8kua4 bhe6 dio6 qiong5 muan1 gi5 dul riong5 7yo4 e5 7ho6 yim1 gong5 hui1 yi5</p> <p>蒙蔽住了，以至於他們看不到充滿基督榮耀的福音光輝，他</p> <p>jial si6 sin3 e5 hen1 sen5</p> <p>才是神的顯現。</p> <p>lan1 bieng6 7bul suan5 yong3 ga5 di5 lan1 si6 suan5 yong5 gi5 dul ya5 sol wui3 zul rin3 wan1 long1 wui6 liao6 yi5</p> <p>5 阮並不宣揚自己；阮是宣揚基督耶穌為主人，阮都為了他</p> <p>e5 wan5 go5 o5 sieng5 wei5 lin1 ne0 e5 no5 7liel sin3 si6 anl ne0 gong4 e6 siong3 o5 am6 liong6 7cul geng1</p> <p>的緣故而成為你們的奴隸。6 神是這麼講的，“從黑暗亮出光</p> <p>lai3 ya6 de6 si6 yi5 ga6 lan1 e5 sim5 jio4 geng1 al yol si6 lan1 di6 gi5 dul ya5 sol min6 jieng3 huan6 7hual</p> <p>來，”也就是他給阮的心照光了，於是阮在基督耶穌面前煥發</p> <p>sin3 e5 riong5 7yo4 rin6 dil zu5 gong1</p> <p>神的榮耀認知之光。</p>	<p>41 日嗎 ㄨㄛˊ ㄊㄧㄣˊ ㄓㄩㄥˊ ㄛˊ ㄗㄨˊ ㄅㄧˊ ㄉㄛˊ ㄅㄟˊ ㄙㄞˊ ㄏㄨㄟˊ ㄙㄧㄥˊ ㄌㄢˊ ㄙㄞˊ ㄗㄨㄞˊ</p> <p>1 既然我們新約的傳人是在傳神的慈悲，就不可灰心。2 我們</p> <p>ㄆㄛˊ ㄏㄨㄟˊ ㄌㄢˊ ㄗㄨㄞˊ ㄚㄧˊ ㄊㄧㄥˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄥˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>誓絕隱蔽的恥行；我們不狡猾，不歪曲神說的話；我們以直截</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄌㄢˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ</p> <p>了當的真言在神面前向每個人的良心說話。3 儘管我們的</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄌㄢˊ ㄗㄨㄞˊ ㄗㄨㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ</p> <p>福音可能罩上灰紗，那只是對那些將要消逝的人而言。4 以他</p> <p>ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>們的例子來說，是這個世界裏所謂的神把他們這些非信徒的</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>心給蒙蔽住了，以至於他們看不見充滿基督榮耀的福音光</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>輝，他才是神的顯現。</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>5 我們並不宣揚自己；我們是宣揚基督耶穌為主人，我們都為</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>了他的緣故而成為了你們的奴隸。6 神是這麼說的，“從黑暗亮</p> <p>ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>出光來，”也就是他把我們的心照亮了，於是我們在基督耶穌</p> <p>ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p>面前煥發神的榮耀認知之光。</p>	<p>肆</p> <p>1 Therefore, since it is by God ‘s mercy that we</p> <p>are engaged in this ministry, we do not lose heart. 2 We</p> <p>have renounced the shameful things that one hides; we</p> <p>refuse to practice cunning or to falsify God’s word; but by</p> <p>the open statement of the truth we commend ourselves to</p> <p>the conscience of everyone in the sight of God. 3 And even</p> <p>if our gospel is veiled, it is veiled to those who are</p> <p>perishing. 4 In their case the god of this world has blinded</p> <p>the minds of the unbelievers, to keep them from seeing the</p> <p>light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of</p> <p>God.</p> <p>5 For we do not proclaim ourselves; we proclaim Jesus</p> <p>Christ as Lord and ourselves as your slaves for Jesus’ sake. 6</p> <p>For it is the God who said, “Let light shine out of darkness,”</p> <p>who has shone in our hearts to give the light of the</p> <p>knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>lan1 ga6 7jil le5 bel cang6 he6 di6 hui5 guan4 lai5 lan1 bhe1 lang3 ne0 lai5 zai2 8ya4 7jil jiong4 7die6 ghi5 e5 7 阮給這個寶藏放在瓷罐裏，阮要人們來知樣這種特異的 neing5 7lie1 lai5 ji4 sin3 bieng6 huil lai5 ji4 lan4 lan1 di6 muil 7jil hong5 min5 long1 siu6 7jiei bhua3 o5 bhe5 能力來自神，並非來自阮。8 阮在每一方面都受折磨而不 hong3 pa4 cui6 mi5 ho6 o5 7bul 7zual bhong5 hong3 po4 huai6 o5 bhe5 hong3 ki4 7gual hong3 pa4 de4 o5 bhe5 hong3 被打碎；迷惑而不絕望；9 被破壞而不被棄絕；被打倒而不被 hui1 7bhei1 yong1 wan4 di6 sin5 te4 nai5 gieng5 hu4 ya5 sol jil si4 sol yi4 ya5 sol jil sieng1 nieng5 siong3 lan1 毀滅；10 永遠在身體內肩負耶穌之死，所以耶穌之生能從阮 e5 sin5 te4 hen1 sen5 wui6 liao6 ya5 sol lan1 wa6 dio4 7yil di6 pin5 lin3 si4 e5 ben5 en3 an1 nel 7yil 的身體顯現。11 爲了耶穌，阮活著一直頻臨死的邊沿，這麼一 lai3 siong5 lan1 e5 kol so6 se4 mia5 e5 ku5 7kal huan1 o3 8kuu4 7cul ya5 sol yong5 hun3 e5 se4 mia5 lan1 an1 來，從阮的可數生命的軀殼反而看出耶穌永恒的生命。12 阮這 nel ze4 e5 si5 ao5 min6 dui4 sil bhong3 7sual giu4 wa6 lin4 ne0 麼做的時候，面對死亡，卻救活你們。</p>	<p>ㄒㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄘㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄑㄩㄛˊ ㄒㄩㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄇㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 7 我們把這寶藏放在瓷罐裏，我們要人們知道這種特異的能力 ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄒㄨㄛˊ ㄒㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 來自神，而非來自我們。8 我們在每一方面都受折磨而不被打 ㄌㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 碎；迷惑而不絕望；9 被破壞而不被棄絕；被打倒而不被毀滅； ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 10 永遠在身體內肩負耶穌之死，所以耶穌之生能從我們的身體 ㄗㄩㄛˊ ㄗㄩㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 顯現。11 爲了耶穌，我們活著一直頻臨死的邊沿，這麼一來， ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 從我們的可數生命的軀殼反而看出耶穌永恒的生命。12 我們 ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄆㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 這麼做的時候，面對死亡，卻救活你們。</p>	<p>7 But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us. 8 We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; 9 persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; 10 always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies. 11 For while we live, we are always being given up to death for Jesus’ sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh. 12 So death is at work in us, but life in you.</p>
<p>lan1 jia4 dio6 gieng5 guan6 ya5 you6 7jil le5 sin4 yong4 e5 sieng4 lieng3 de6 si6 gong4 wal sin6 a6 ㄍㄨㄛˊ 13 阮照著經卷而有這個信仰的性靈，就是講，“我相信了， sol yi4 wal gong4 lan1 siong5 sin6 sol yi4 lan1 gong4 lan1 siong5 sin4 ho6 zu4 ya5 sol giu4 wa4 e6 ya6 所以我講”—阮相信，所以阮講，14 阮相信被主耶穌救活的，也 e6 ham6 yi5 ze4 hui4 giu4 wa6 lan4 ya6 e6 ga6 lin1 ne0 ze4 hui4 dai6 gao4 yi5 min6 jieng3 si5 e5 muil 8gia5 會和他作伙救活阮，也會給你們作伙帶到他面前。15 是的，每件 dai6 ji6 long1 si6 wui6 liao6 lin1 ne0 ze6 e6 wu5 jiu4 gan1 wan5 wu5 e5 dua6 zu3 dua6 bil jiong5 man5 en3 gel kal 代志都是為了你們做的，宇宙間原有的大慈大悲將綿延更較 ze5 gel kal ze5 e5 lang3 yin5 ne0 ya6 yin1 cu4 yong6 gam1 wun1 e5 hong5 7sie5 hui5 be4 sin3 riong5 yo4 sin3 多更較多的人，他們也因此用感恩的方式回報神，榮耀神。</p>	<p>ㄒㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 13 我們照著經卷而有這個信仰的性靈，就是說，“我相信 ㄍㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ 了，所以我說”—我們相信，所以我們說，14 我們相信把主耶 ㄌㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 穌救活的，也會和他一同救活我們，也會把你們一同帶到他 ㄋㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 面前。15 是的，每件事都是為了你們做的，宇宙間原有的大慈 ㄍㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄕㄨㄛˊ 大悲將綿延更多更多的人，他們也因此以感恩的方式回報 ㄆㄛˊ ㄇㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄆㄛˊ 神，榮耀神。</p>	<p>13 But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture – “I believed, and so I spoke” – we also believe, and so we speak, 14 because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. 15 Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;"><small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;"><small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;"><small>English</small></p>
<p>yin5 cu4 lan1 7bul hui5 sim1 wai6 zai5 hieng5 yieng4 diao5 xia6 nai6 zai5 ri6 7ril 8wa6 sin1 jiam6 si3 e5 16 因此阮不灰心。外在形影凋謝，內在日日換新。17 暫時的 siol1 sio4 7jiei1 bhua3 si6 del1 zun1 bi6 lan1 sieng5 siu4 su4 ru5 man6 gun1 bhe5 wu6 ji5 gieng5 e5 riong5 7yol lan1 小小折磨是在準備阮承受勢如萬鈞沒有止境的榮耀，18 阮 sol1 bhang5 e5 si6 8kua4 bhe6 dio4 e6 de6 li4 7jiol gan1 dan1 yin5 wui6 8kua4 e6 dio4 e6 long1 del1 zen5 wui5 所望的是看不到的；道理極簡單，因為看得到的都短暫，唯 you4 8kua4 bhe6 dio4 e6 jial1 si6 yong5 hun3 有看不到的才是永恒。</p>	<p>16 因此我們不灰心。外在形影凋謝，內在日日換新。17 暫時的 18 小小折磨是在準備我們承受勢如萬鈞沒有止境的榮耀，18 我們所望的是看不見的；道理很簡單，因為看得到的都短暫，唯有看不見的是永恒。</p>	<p>16 So we do not lost heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day. 17 For this slight momentary affliction is preparing us for an eternal weight of glory beyond all measure, 18 because we look not at what can be seen but at what cannot be seen; for what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.</p>